

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

_____ Шматко А.Д.

« ____ » _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Лингвистика и современные цифровые технологии
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Б Базовое инженерное образование
Выпускающая кафедра	Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Кафедра-разработчик рабочей программы	Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
5	10	3	108	0	0	0	0	108	0	0	108	диф. зач.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2026

Программу составили:

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Алексеева Татьяна Николаевна, к.ф.н., доцент, доцент

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Тимофеева Софья Павловна, старший преподаватель

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

1. Общие характеристики

Практика	Тип практики
Производственная практика	НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

2. Цели практики

закрепление теоретических знаний, полученных в ходе обучения, совершенствование практических навыков, формирование профессиональных компетенций в области научно-исследовательской деятельности, участие специалистов в исследовательской работе по проблемам, определенным кафедрой и базой практики.

3. Задачи практики

формирование основных принципов научной культуры и научно-исследовательской деятельности специалиста.

4. Место практики в структуре образовательной программы

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА является дисциплиной *обязательной части блока 2*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ, ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА, РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ПСИХОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОСНОВЫ ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ, МЕТОДЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ), ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА, ФОРМАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ В ЛИНГВИСТИКЕ, КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА, СИСТЕМЫ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА, ОСНОВЫ PR-ТЕХНОЛОГИЙ, РЕФЕРИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА, ВВЕДЕНИЕ В ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОТРАСЛЕВОЙ ПЕРЕВОД, СОЦИОЛИНГВИСТИКА, ТЕХНОЛОГИИ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ, МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА.**

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

ОПК-1 — Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2 — Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-3 — Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-4 — Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ОПК-5 — Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;

ПК-1 — Способен использовать различные цифровые средства, позволяющие достигать поставленных профессиональных целей;

ПК-2 — Способен планировать и проводить научные исследования в области лингвистики и переводоведения, включая выдвижение гипотез, сбор и обработку исследовательского материала, проведение анализа, обоснование выводов и представление итогов работы научному сообществу;

ПК-93 — Способен генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей, перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов;

ПК-94 — Способен к управлению информацией и данными, поиску источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;

УК-1 — Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-3 — Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5 — Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6 — Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;

УК-8 — Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;

УК-9 — Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

5. Место и время проведения практики

Практика проводится в передовых организациях, промышленных предприятиях, научных и научно-исследовательских учреждениях, ведущих деятельность по направлению подготовки обучающихся, с которыми заключены соответствующие соглашения, например: БГТУ "Военмех", кафедра Б5.

Практика может проводиться в структурных подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом, материально технической базой.

Время проведения: 10 семестр, общая трудоемкость - 3 з.е.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие компетенции

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1 — способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-1

знания:

знание приемов научно-исследовательского мышления, алгоритма ведения исследования.

расширение представления об актуальных исследовательских проблемах в области лингвистики и переводоведения;

умения:

умение систематизировать полученные теоретические знания, интегрировать их в процесс самостоятельной научно-исследовательской деятельности. Умение определить проблему, обосновать тему, поставить и сформулировать цели и задачи, выбрать методы исследования. Умение отобрать и обработать источники необходимого теоретического и практического материала.;

навыки:

проведение самостоятельного научного исследования в профессиональной деятельности для решения конкретных задач.

7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 3 з.е. (в 10 семестре) 108 часов.

№ п/п	Курс	Семестр	Разделы (этапы) практики	Вид производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов, и трудоемкость (в часах)			
				Производственный инструктаж	Изучение документации	Выполнение заданий	Обработка результатов
1	5	10	Ознакомление: - с этапами и сроками прохождения практики; - целями и задачами предстоящей практики; - требованиями, которые предъявляются к студентам со стороны руководителя; - с заданием на практику и указаниями по его выполнению; - с графиком консультаций; - со сроками предоставления на кафедру отчетной документации и проведения зачета. Методика написания ВКР. Сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для проведения исследования. Объект, предмет, цели, задачи, гипотеза исследования. Разработка плана ВКР. Обучение методике систематизации, реферирования, структурирования текста научного исследования, анализ различных точек зрения. Формирование теоретической концепции, поиска и отбора библиографии, написание статьи, сбор научной литературы по теме исследования, подготовка отчета о прохождении научно-исследовательской работы	4	4	70	30
Всего				4	4	70	30
Итого				108			

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике

Комплекс методов, объединяющий научные знания, компьютерное моделирование, аддитивные технологии, ИИ и анализ данных. Ресурсы, необходимые для обработки информации

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

- Рабочая программа по НИР, задание
- Руководства по написанию, оформлению (ГОСТ) ВКР, статей
- Дидактическое обеспечение: Учебная литература, электронные базы данных, глоссарии, базы данных научных статей по заданной теме
- Материалы для контроля: форма отчета и требования к оформлению

10. Формы текущего контроля успеваемости

Обязательной формой текущего контроля успеваемости по практике является диагностическая работа, проводимая на 6, 10 и 16 неделях учебного семестра. Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle.

11. Форма промежуточной аттестации (по итогам практики)

Формой промежуточной аттестации по практике является дифференцированный зачет, выставляемый с учетом результатов текущего контроля успеваемости и итогов защиты отчета о прохождении практики.

Оценивание результатов происходит руководителем практики. Оценивается организационно-методическая работа студента, полнота списка отчетных документов, трудовая дисциплина, инициативность, творческий подход к решению профессиональных задач.

Критерии оценивания:

Отлично: выставляется за работу, которая полностью соответствует заданию НИР. Студент активен, работоспособен, проявляет инициативу, соблюдает трудовую дисциплину. Оцениваются формальные и содержательные критерии, предъявляемые к работам данного типа. Оценка выставляется на основании следующих компонентов исследования: текст, отражающий основные итоги выполнения задания в соответствии с календарным планом-отчетом, оформленный согласно предъявляемым требованиям; образцы материалов научного исследования в соответствии с выданным заданием (в электронной и/или бумажной форме); библиография. Студент обнаруживает всестороннее знание учебного и нормативного материала; знаком с основной и дополнительной литературой, умеет самостоятельно подбирать литературу по программе исследования; демонстрирует взаимосвязь основных и специальных понятий курса, Студент проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала.

Хорошо: работа соответствует заданию НИР. Студент работоспособен, но не проявляет инициативу, соблюдает трудовую дисциплину. Студент демонстрирует знание учебного материала; успешно выполняет предусмотренные в программе задания; знаком с основной литературой, рекомендованной кафедрой, но не пользуется дополнительными источниками. Студент демонстрирует хорошие знания по дисциплине.

Удовлетворительно: работа частично соответствует заданию НИР. Студент работоспособен, не проявляет инициативу, не всегда соблюдает трудовую дисциплину. Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного материала; допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий; материал представлен несистематизированно, поверхностно; не понимает существа излагаемых им вопросов. Студент показывает знание основного учебного материала в минимальном объеме; в целом справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, но допускает неточности в изложении материала исследования.

Неудовлетворительно: работа не соответствует заданию НИР. Студент нарушает трудовую дисциплину. План работы не соотносится с теоретической частью исследования. Теоретический материал не систематизирован и не соответствует теме исследования. Полученные результаты не обоснованы.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) Основная литература:

1. . Методические указания к выпускной квалификационной работе по специальностям "Перевод и переводоведение", "Теоретическая и прикладная лингвистика". СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2019, 49 экз.
2. . Отчёт о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления. М.: Стандартинформ, 2017, эл. рес.
3. . Теоретическая и прикладная лингвистика. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2008, 58 экз.
4. . Фундаментальная и прикладная лингвистика. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2015, 79 экз.
5. А. А. Шунейко. . Корпусная лингвистика. Москва: Юрайт, 2022, эл. рес.
6. З. Г. Прошина. . Теория перевода. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
7. О. Б. Сладкова. . Основы научно-исследовательской работы. Москва: Юрайт, 2022, эл. рес.

б) Дополнительная литература:

не требуется.

в) Ресурсы сети Интернет:

1. <http://rusneb.ru> - Национальная электронная библиотека (НЭБ);

2. <http://cyberleninka.ru> - Научная электронная библиотека "Киберленинка".

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> - Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
3. <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/> - КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

13. Материально-техническое обеспечение практики

Аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук);

Рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет

14. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств на практике включает:

- задания для проведения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы;
- требования к отчету о прохождении практики и критерии оценивания;
- иные оценочные средства, необходимые для оценки сформированности компетенций, формируемых в результате прохождения практики.

Количественная и содержательная оценка подготовительной работы, изучение требований к написанию ВКР; выделение актуальных тем и практических проблем по итогам изучения новейшей литературы по специальности. Обзор степени изученности темы, обоснование актуальности.

Обоснование цели, задач, методологии и структуры исследования; разработка концепции, формулирование проблем и постановка гипотез, формулировка основных теоретических положений для практической части работы; анализ современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения проблемы; анализ и синтез полученных результатов, решение ведущей проблемы, формулирование выводов и практических рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования.